

## **Anabledd ac iaith Canllawiau defnyddio terminoleg anabledd**

**Lowri Williams a Delyth Prys**

## **cynnwys - contents**

Diolchiadau	3
Rhagair	4
Dau fodel o anabledd	5
Nam ac anabledd	5
Pwyslais ar yr unigolyn	6
Diabetes	7
Disgrifio pobl nad ydynt yn anabl	7
Disgrifiadau cadarnhaol	8
Geiriau sydd wedi magu ystyr ddifriol	9
Iaith Arwyddion Prydain a ieithoedd eraill na lefarir	10
Gair i Gloi	11
Sut i ddefnyddio'r terminoleg	12
Cymraeg - Saesneg	13

Cynhyrchwyd yn y Ganolfan Safoni Termau, Prifysgol Cymru Bangor ar gyfer Anabledd Cymru gyda chymorth ariannol Bwrdd yr Iaith Gymraeg a'r Comisiwn Hawliau Anabledd yng Nghymru

Anabledd Cymru yw cymdeithas genedlaethol y grwpiau anabledd sy'n gweithio i hyrwyddo hawliau, cynhwysedd, cydraddoldeb a chefnogaeth i holl bobl anabl Cymru

£15.00

ISBN 1 903396 01 8

© Anabledd Cymru 2001

Cyhoeddwyd gan Anabledd Cymru  
Argraffwyd gan AST Print Group, Caerdydd

Mae Anabledd Cymru yn elusen gofrestrdedig, rhif 517391 ac yn gwmni wedi ei gyfyngu drwy warant, rhif 1998621

## Diolchiadau

Gwnaeth llawer o bobl project hwn yn bosibl. Yn gyntaf hoffem ddiolch i Fwrdd yr Iaith Gymraeg, nid yn unig am eu cymorth ariannol, ond hefyd am gyngor a chefnogaeth werthfawr. Yn ail, diolch i Delyth Prys, Prif Olydd y Ganolfan Safoni Termaw, Prifysgol Cymru, Bangor, a'r ymchwilydd, Lowri Williams, am eu hymrwymiad i wneud i'r project hwn lwyddo. Hoffem hefyd ddiolch i Gomisiwn Hawliau Anabledd Cymru am gymorth ariannol gyda'r costau cynhyrchu.

Yn olaf, dymunwn ddiolch i'r holl bobl anabl, yn unigolion ac yn grwpiau, a roddodd eu hamser a'u cyngor i ni. Hebddynt hwy ni fyddai'r project hwn wedi bod yn bosibl.

# Canllawiau Defnyddio Terminoleg Anabledd

"Unigolion yw pobl anabl, nid cyflyrau meddygol"

## Rhagair

Yn ystod y blynyddoedd diwethaf mae'r modd y mae cymdeithas yn ymateb i anabledd wedi newid cryn dipyn. Tan yn ddiweddar ymateb cymdeithas oedd gadael i weithwyr gwasanaethau cymdeithasol a meddygol ofalu am bobl anabl mewn sefydliadau neu gartref, yn hytrach na derbyn pobl anabl fel aelodau cyfartal a gwerthfawr o gymdeithas. Yn ystod y degawd diwethaf yn unig y mae syniadau newydd ynglŷn â hawliau sifil cyfartal wedi ennill eu plwyf. Nid yw pobl anabl yn dderbynwyr 'gofal' yn unig, ond yn hytrach mae ganddynt yr un hawl â phobl eraill i gymryd rhan mewn gweithgareddau economaidd, cymdeithasol a gwleidyddol fel dinasyddion cyfartal. Rydym ar drothwy newid diwylliannol gwirioneddol sy'n galw am eirfa ac ymadroddion newydd i drafod materion anabledd. Mae cysyniadau a gwerthoedd newydd yn cael eu datblygu sy'n cael eu hadlewyrchu yn naturiol yn y geiriau yr ydym yn eu defnyddio.

Mae iaith yn arf pwerus iawn. Rydym ni'n ei defnyddio i gyfathrebu â'n gilydd, i gyfleu syniadau ac i fynegi teimladau a dymuniadau. Wrth i bobl anabl ddod yn fwy ymwybodol o'u hawliau fel dinasyddion cyfartal gall rhai o'r geiriau a'r ymadroddion 'traddodiadol' fod yn amhriodol a hyd yn oed yn sarhaus.

Mae gennym ddwy brif iaith yng Nghymru: Cymraeg a Saesneg. Mae'n bwysig ein bod yn defnyddio'r ddwy iaith mewn ffordd sy'n lleihau tramgwydd ac yn cryfhau'r diwylliant hawliau pobl anabl yng Nghymru.

Mae'r canllawiau hyn wedi'u bwriadu i roi cyngor adeiladol ar ba eiriau i'w defnyddio a pha eiriau i'w hosgoi wrth sôn am anabledd a phobl anabl. Mae'r Gymraeg a'r Saesneg yn cyd-fyw o fewn yr un diwylliant yng Nghymru, a dylwn ddisgwyl yr un safon o gwrteisi ac o barch at bobl eraill yn y ddwy iaith.

Mae cyfieithu yn medru codi trafferthion yn ogystal â chyfleoedd arbennig yn y ddwy iaith. Ni allwn yn syml gyfieithu'n slafaidd rhwng y naill iaith a'r llall, a dylid cofio y gall term sydd ag ystyr ddifriol mewn un iaith (e.e. 'dumb' yn Saesneg neu 'afiach' yn Gymraeg) fod â thermâu cyfatebol yn yr iaith arall (e.e. 'mud' yn Gymraeg ac 'unhealthy' yn Saesneg) sydd heb fod â'r un cysylltiadau negyddol.

Wrth lunio'r canllawiau hyn buwyd yn siarad â nifer o unigolion a grwpiau o bobl anabl yng Nghymru i gael eu barn hwy ar y termau sy'n perthyn i faes anabledd. Eu dymuniadau hwy am y Gymraeg a'r Saesneg sy'n cael eu mynegi yma felly, ac er na ellir cael unfrydedd barn bob amser, gofynnir i bobl Cymru ystyried yn ofalus y math o eirfa y maent yn defnyddio ym maes anabledd, a dangos parch at bobl eraill drwy'r eirfa a'r ymadroddion a ddewisant yn Gymraeg a Saesneg fel ei gilydd.

## Dau fodel o anabledd

Datblygwyd dau fodel o faes anabledd yn ystod y blynyddoedd diweddar. Gelwir y naill yn fodel meddygol a'r llall yn fodel cymdeithasol. Mae'r model meddygol yn disgrifio problemau unigolion yn nhermau eu cyflwr meddygol. Mae'r model cymdeithasol ar y llaw arall yn gweld problemau unigolion yn ganlyniad i'r ffordd y mae cymdeithas wedi'i threfnu. Yn ôl y model meddygol ni all pobl mewn cadair olwyn ddefnyddio adeilad gan eu bod yn cael anhawster cerdded. Yn ôl y model cymdeithasol ni allant ddefnyddio'r adeilad oherwydd bod y pensaer wedi cynllunio'r adeilad heb fynedfa addas i gadeiriau olwyn. Y model cymdeithasol yw'r un y mae pobl anabl yn ei arddel, oherwydd bod y persbectif hwn yn annog cymdeithas i wneud gwell darpariaeth ar gyfer anghenion penodol pobl anabl.

## Nam ac anabledd

Mae'r mudiad anabledd yn gwahaniaethu rhwng **nam** ac **anabledd** fel a ganlyn:

**Nam** yw cyfyngiad ar allu unigolyn i weithredu sy'n cael ei beri gan nam ar y corff, y meddwl neu'r synhwyrau. Mae nam yn cyfleu cyflwr meddygol unigolyn.

**Anabledd** yw colli neu gyfyngu ar y cyfleoedd i gymryd rhan ym mywyd bob dydd cymdeithas ar yr un amodau ag eraill o ganlyniad i rwystrau corfforol a chymdeithasol. Mae person yn anabl o ganlyniad i rwystrau sy'n deillio o'i amgylchedd ac o agwedd pobl o fewn y gymdeithas sy'n ei atal rhag cymryd rhan weithredol yn y gymdeithas honno.

## Pwyslais ar yr unigolyn

Mae pob unigolyn yn profi ei nam mewn ffordd wahanol ac o ganlyniad dylid osgoi defnyddio ymadroddion sy'n clystyru pobl anabl i grŵp o bobl unffurf megis 'yr anabl' yn Gymraeg a 'the disabled' yn Saesneg. Yn yr un modd, ni ddylid dweud 'y byddar', 'y dall', 'yr epileptig', 'y diabetig' ond yn hytrach 'pobl fyddar', 'pobl ddall', 'pobl â diabetes', 'pobl ag epilepsi' ac ati. Pan mae arnom eisiau adnabod pobl gyda chyflyrau penodol, defnyddier 'pobl sydd â nam ar eu golwg', 'pobl sydd â nam ar eu clyw' ac ati.

Mae rhai grwpiau o fewn y gymdeithas anabledd wedi datblygu ymadroddion penodol sy'n adlewyrchu eu pryderon eu hunain. Mae afiechyd meddwl er enghraifft yn parhau i fod â stigma cymdeithasol enfawr yn perthyn iddo. Mae'r mudiad iechyd meddwl wedi herio'r stigma yma trwy ddefnyddio'r ymadrodd 'pobl gyda phroblemau iechyd meddwl'. Yn yr un modd, rydym wedi ymbellhau ein hunain o dermau megis 'anfantais meddwl' ('mental handicap' yn Saesneg) gan ddefnyddio ymadroddion newydd megis 'pobl sydd ag anawsterau dysgu'. Yn y meysydd hyn sydd â stigma mawr yn perthyn iddynt y mae iaith yn datblygu gyflymaf wrth i ni ddysgu cynnwys pobl sydd yn draddodiadol wedi cael eu trin waethaf gan gymdeithas.

Defnyddiwch	Peidiwch â defnyddio
pobl anabl <i>disabled people</i>	yr anabl <i>the disabled</i> pobl ag anabledd <i>people with disabilities</i>
pobl sydd â nam ar eu clyw <i>people with hearing impairments</i> pobl fyddar <i>deaf people</i>	y byddar <i>the deaf</i>
pobl sydd â nam ar eu golwg <i>people with visual impairments</i> pobl ddall <i>blind people</i>	y dall <i>the blind</i>
pobl ag epilepsi <i>people with epilepsy</i>	<i>epileptics</i>
pobl â diabetes <i>people with diabetes</i>	<i>diabetics</i>

## Diabetes

Yn Gymraeg y term traddodiadol am 'diabetes' yw 'clefyd siwgr' ond mae'r term yn annerbyniol gan Gymdeithas Diabetes Prydain oherwydd mai cyflwr, nid clefyd, ydyw. Nid yw meddygon chwaith yn hoffi'r term gan nad yw diabetes bob tro yn gysylltiedig â siwgr. Mae 'diabetes' yn derm sy'n dod o'r Lladin ond sy'n deillio'n wreiddiol o'r Groeg ac felly mae'n dderbyniol ei ddefnyddio yn Gymraeg yn ogystal â'r Saesneg.

## Disgrifio pobl nad ydynt yn anabl

Gall yr ymadrodd Saesneg 'able-bodied person' beri tramgwydd i bobl gan ei fod yn cyfleu diffyg gallu person anabl ac yn tanlinellu'r model meddygol o anabledd drwy ganolbwyntio ar y nam. Yn Saesneg, y term derbyniol yw 'non-disabled person' sef person nad ydyw'n profi'r rhwystrau y mae pobl anabl yn gorfod eu hwynebu.

Yn Gymraeg, mae dweud bod rhywun yn 'gorfforol abl' yn tueddu i gyfleu rhyw allu corfforol arbennig ac yn difrïo pobl sydd ag anableddau corfforol ond sydd, er hynny, yn gallu cyflawni'r un gweithgareddau â phobl nad ydynt yn anabl. O ganlyniad yn Gymraeg awgrymir defnyddio 'pobl nad ydynt yn anabl'.

Ni ddylid cymysgu rhwng salwch ac anabledd. Ni ddylid cyfeirio at bobl nad ydynt yn anabl fel 'pobl iach' gan fod hynny'n atgyfnerthu'r syniad fod pobl sydd â nam ar y corff neu ar y synhwyrâu yn sâl. Yn yr un modd dylid osgoi termau megis 'normal' gan ei fod yn awgrymu fod person anabl yn annormal. Mae'r newid diwylliannol yr ydym yn ceisio ei adlewyrchu yn y canllawiau hyn yn defnyddio iaith i annog yr ymwybyddiaeth o amrywiaeth ymysg pobl. Mae arnom eisiau sicrhau bod y geiriau a'r ymadroddion a ddefnyddir yn cwmpasu nam ar y corff a nam ar y synhwyrâu, anawsterau dysgu a phroblemau iechyd meddwl yn yr amrediad o brofiadau a geir o fewn cymdeithas. Yn syml, mae 'normalrwydd' yn cynnwys pobl anabl.

Weithiau defnyddir 'amhariad' fel cyfieithiad o 'impairment' yn Saesneg. Fodd bynnag, y ffordd naturiol yn Gymraeg o fynegi'r cysyniad o ddiffyg neu broblem benodol ynglŷn â'r synhwyrâu'r cyneddfau yw drwy ddefnyddio'r gair 'nam', megis 'nam corfforol neu 'nam synhwyradd'. Mae hyn yn well na chyfieithu yn slafaidd o'r Saesneg ac yn derm sy'n fwy derbyniol yn gyffredinol. Os oes modd, dylid enwi'r nam yn Gymraeg gan ddefnyddio'r gystrawen 'nam ar y...' oherwydd mae hyn yn atgyfnerthu'r cysyniad nad yw'r cyflwr meddygol yn disgrifio'r person cyfan.

Defnyddiwch	Peidiwch â defnyddio
pobl nad ydynt yn anabl <i>non-disabled people</i>	pobl gorfforol abl <i>able-bodied people</i> pobl iach <i>healthy people</i> pobl normal <i>normal people</i>
anabledd <i>disability</i>	analluedd
anabl <i>disabled</i>	analluog
nam <i>impairment</i> nam synhawyraidd <i>sensory impairment</i>	amhariad amhariad synhwyraidd

## Disgrifiadau cadarnhaol

Gall iaith ddylanwadu ar y ffordd yr ydym yn gweld cyflwr. Disgrifiad cyffredin (yn Gymraeg a Saesneg) yw fod rhywun 'yn gaeth mewn cadair olwyn' (neu 'confined to a wheelchair'). Mae pobl sy'n defnyddio cadair olwyn yn dadlau nad eu caethiwo y mae'r gadair ond eu rhyddhau: y gadair sy'n eu galluogi i symud o gwmpas. Ni ddylid defnyddio 'yn gaeth i gadair olwyn' felly, ond yn lle hynny dylid dweud 'yn defnyddio cadair olwyn' neu (os oes angen bod yn gryno) 'mewn cadair olwyn'.

Ymadrodd arall sy'n gynyddol yn peri tramgwydd yw 'anghenion arbennig' (yn Saesneg 'special needs'). Mae'r term yn atgyfnerthu'r syniad na ddylai pobl anabl ddisgwyl, fel hawl sylfaenol, cael defnyddio adnoddau na chymryd rhan mewn gweithgareddau. Yn hytrach mae adnoddau 'arbennig' ar gael i gyfarfod ag anghenion 'arbennig' (h.y. annormal). Yn union fel mae toiled i ferched neu gyfleusterau newid clwt babi i'w disgwyl fel cyfleusterau sylfaenol ac nid fel cyfleusterau 'arbennig' ar gyfer merched neu rieni, felly ni ddylid gweld anghenion personol pobl anabl fel rhai 'arbennig'. Defnyddier 'anghenion penodol' ('specific requirements') fel term safonol i ddisgrifio'r adnoddau y mae pobl anabl eu hangen i gymryd rhan mewn gweithgareddau.



Mae ymadroddion tebyg i 'yn dioddef o...' hefyd yn cyfleu gwerthoedd arbennig. Mae pwysleisio dioddefaint unigolyn yn dueddol o danlinellu'r model meddygol neu'r nam. Os oes rhaid nodi'r cyflwr dylid dweud fod gan y person gyflwr arbennig. Am yr un rheswm nid ydym yn argymhell disgrifio person anabl fel 'claf' (yn Saesneg 'patient') oni bai ei fod yn glaf mewn gwirionedd mewn ysbyty. Dylid defnyddio 'cleient' neu 'cwsmer' i gyfeirio at ddefnydd y person o'r gwasanaethau sy'n cael eu cynnig gan y Gwasanaethau Cymdeithasol ac asiantaethau eraill.

Defnyddiwch	Peidiwch â defnyddio
pobl sy'n defnyddio cadair olwyn pobl mewn cadair olwyn <i>wheelchair users</i>	pobl sy'n gaeth i gadair olwyn <i>people confined to a wheelchair</i>
anghenion penodol <i>specific needs/requirements</i>	anghenion arbennig <i>special needs</i>
pobl sydd â chyflwr arbennig <i>people with a particular condition/ people who have a particular condition</i>	pobl sy'n dioddef o gyflwr arbennig <i>people who suffer from a particular condition</i>
cleient <i>client</i> cwsmer <i>customer</i>	claf <i>patient</i>

## Geiriau sydd wedi magu ystyr ddifriol

Mae rhai geiriau yn peri tramgwydd naill ai oherwydd bod eu hystyron gwreiddiol yn rhai dilornus neu oherwydd bod defnydd bob dydd wedi rhoi ystyron newydd difriol iddynt. Dyma'r dosbarth o eiriau lle ceir mwyaf o wahaniaeth rhwng y Gymraeg a'r Saesneg oherwydd nid yr un yw tarddiad geiriau yn y ddwy iaith ac nid yr un geiriau sydd wedi'u defnyddio mewn ffordd ddilornus yn y ddwy iaith.

Yn Saesneg mae'r term 'handicap' wedi magu ystyr gwbl negyddol. Yn deillio o gêm fetio o'r ail ganrif ar bymtheg mae'n llawer mwy cyfarwydd fel term o fyd rasio ceffylau a golff, sy'n disgrifio'r baich y mae ceffylau cyflym a golffwyr da yn gorfod ei gario er mwyn rhoi cyfle cyfartal i eraill. Mae'r defnydd o'r term i ddisgrifio pobl anabl fel baich yn amlwg yn ddifriol ac yn cael ei atgyfnerthu gan y cysylltiad sydd â mynd â'ch cap yn eich llaw i ofyn am gardod.

Yn Gymraeg tueddir i gyfieithu ‘handicapped’ fel ‘o dan anfantais’ ac nid oes gan y term hwn yr un arlliw negyddol â ‘handicapped’. Fodd bynnag defnyddir ‘o dan anfantais’ hefyd i gyfieithu ‘disadvantaged’ a gwell cadw’r ymadrodd Cymraeg ar gyfer y cyd-destun anfantais gymdeithasol. Yng nghyd-destun anabledd gwell defnyddio ‘anabl’ yn hytrach nag ‘o dan anfantais’.

Mae ‘invalid’ yn derm arall yn Saesneg sy’n annerbyniol i rai sy’n ei gysylltu â’r elfennau ‘in-valid’. Unwaith eto mae’n well glynu at y term ‘disabled’ yn Saesneg ac ‘anabl’ yn Gymraeg.

Er bod ‘dumb’ yn wreiddiol yn ddisgrifiad ffeithiol o bobl na all siarad, y mae wedi magu ystyr ddifriol iawn yn Saesneg. Yn Gymraeg er hynny nid oes gan ‘mud’ yr un ystyr ddifriol â ‘dumb’ ac mae’n dderbyniol. Ar y llaw arall gall ‘mudan’ fod yn ddifriol ac mae hwn yn derm i’w osgoi. Argymhellir defnyddio ‘without speech’ yn Saesneg yn hytrach na ‘dumb’ ac mae ‘heb leferydd’ yn dderbyniol yn cyfateb i hyn yn Gymraeg.

Aeth ‘spastic’ i gael ei ddefnyddio’n ddifriol yn Saesneg, ac argymhellir bellach ddefnyddio ‘cerebral palsy’ yn lle hynny. Gan fod ‘sbastig’ yn Gymraeg yn perthyn yn agos i ‘spastic’ yn Saesneg, dylid osgoi hwn hefyd a defnyddio ‘parlys yr ymennydd’.

Defnyddiwch	Peidiwch â defnyddio
anabl <i>disabled</i>	<i>handicapped</i> <i>invalid</i>
mud heb leferydd <i>without speech</i>	mudan <i>dumb</i>
parlys yr ymennydd <i>cerebral palsy</i>	sbastig <i>spastic</i>

## Iaith Arwyddion Prydain a ieithoedd eraill na lefarir

Cofier mai iaith yw Iaith Arwyddion Prydain fel unrhyw iaith arall. Mae iddi ei gramadeg a’i chystrawen ei hun ac nid yw’n ddibynnol ar y Gymraeg nac ar y Saesneg. Mae defnyddio ‘lladmerydd’ neu ‘dehonglydd’ yn anghywir felly am rywun sy’n cyfieithu i’r iaith hon neu ohoni a dylid defnyddio ‘cyfieithydd’ a ‘chfyfieithydd ar y pryd’ fel y gwneir gyda ieithoedd eraill. Yn Saesneg dylid defnyddio ‘sign language interpreter’ a ‘chfyfieithydd iaith arwyddion’ yn Gymraeg. Ni ddylid defnyddio ‘arwyddwr’ yn Gymraeg na ‘signer’ yn Saesneg chwaith.

Mae'r iaith hon yn defnyddio mwy nag ystumiau dwylo yn unig. Mae gweddill y corff a'r wyneb yn rhan o fynegiant yr iaith, ac felly defnyddier 'iaith arwyddion' ac nid 'iaith dwylo' i'w disgrifio.

Yn yr un modd mae gan gyfathrebu trwy gyffwrdd, megis offer cyffyrdd-deipio neu gyfathrebu llaw i law i bobl sy'n fyddar ac yn ddall, ei derminoleg ei hun.

Defnyddiwch	Peidiwch â defnyddio
cyfieithydd iaith arwyddion <i>sign language interpreter</i>	lladmerydd dehonglydd arwyddwr <i>signer</i>
iaith arwyddion <i>sign language</i>	iaith dwylo

## Gair i Gloi

Wrth gwrs mae newid agwedd tuag at anabledd yn galw am fwy na defnyddio geiriau 'cywir' gan ei fod yn golygu ymgodymu â'r gwerthoedd a'r rhagdybiaethau sydd y tu cefn i'r ymadroddion a ddefnyddiwn. Mae'r canllawiau hyn yn adlewyrchu'r syniadaeth bresennol ond mae'r syniadau a'r geiriau a ddefnyddiwn yn datblygu'n barhaus ac o ganlyniad mae'r Gymraeg a'r Saesneg eu hunain hefyd yn newid. Pa iaith bynnag a ddefnyddir, mae'n rhan o'r datblygiad hwnnw.

Gobeithio bydd y canllawiau hyn yn annog pobl i feddwl am bobl anabl mewn ffordd gadarnhaol. O wneud hyn ni fydd yn rhaid i bobl ddibynnu ar ganllawiau ffeithiol ar eirfa ac ymadroddion anabledd, ond bydd yr iaith yn dilyn yn naturiol yn sgil eu hymdrechion i ystyried pawb fel dinasyddion cyfartal mewn cymdeithas. Yn y cyfamser, bydd yn rhaid inni i gyd gydweithio i sicrhau bod ein hieithoedd yn agored i newid – yn rhan o'r ateb ac nid rhan o'r broblem i bobl anabl yng Nghymru.

## Sut i ddefnyddio'r terminoleg

Mae rhai o'r termau a'r ymadroddion yn y canllawiau hyn yn delio â materion sy'n codi mewn cyd-destunau gwahanol. Mae rhai ohonynt yn ymwneud â deddfwriaeth gyfredol ar anabledd megis Deddf Gwahaniaethu ar Sail Anabledd 1995 ac mae iddynt ddiffiniadau cyfreithiol manwl. Mae eraill yn cael eu defnyddio i ddisgrifio cyflyrau a chyfleusterau meddygol a thechnegol. Mae'n debyg mae'r termau pwysicaf i'w deall fodd bynnag yw'r rhai hynny sydd wedi cael eu bathu gan bobl anabl a'u cymdeithasau, y mudiad anabledd. Mae gan y termau hyn hefyd ystyron sydd efallai yn fwy manwl na'r ffordd y mae pobl eraill yn defnyddio geiriau.

Mae rhai o enwau cyrff, budd-daliadau ac ati a geir yn y rhestr dermau yn rhai swyddogol a ddefnyddir gan y cyrff hynny eu hunain. Weithiau mae'r rhain yn hen enwau nad ydynt bellach yn cydymffurfio â'r termau sy'n cael eu cymeradwyo fel rhai derbyniol heddiw. Nid yw'r ffaith fod enw swyddogol wedi'i gynnwys yn y rhestr hon yn golygu ein bod yn cymeradwyo'r defnydd o rai o'r termau a geir ynddynt, ac fe'u nodir yma yn unig er gwybodaeth.

### **Byrfoddau**

**adf** - adferf

**ans** - ansoddair

**be** - berfenw

**eb** - enw benywaidd

**eg** - enw gwrywaidd

**eg/b** - enw gwrywaidd neu fenywaidd

**ell** - enw lluosog

**adj** - adjective

**adv** - adverb

**n** - noun

**v** - verb

Mae'r rhan ymadrodd yn cyfeirio at yr ymadrodd cyfan lle ceir mwy nag un gair, ac nid at eiriau unigol o fewn y term.

## Cymraeg - Saesneg

### A

**aciwbigo** *be* acupuncture

**adnabod anghenion** *be* identification of needs

**adnabod anghenion penodol pobl anabl** *be* identification of the specific needs of disabled people

**adran dai** *eb* adrannau tai housing department

**Adran Drafnidiaeth** *eb* Department of Transport

**addas ar gyfer anghenion unigolyn** *ans* suitable for an individual's needs

**addasiad** *eg* addasiadau modification

**addasiad rhesymol** *eg* addasiadau rhesymol reasonable adjustment

**addasu** *be* modify

**aelod artiffisial** *eg* aelodau artiffisial artificial limb

**afiechyd meddwl** *eg* afiechydon meddwl mental illness

**afiechyd niwrolegol neu gyhyrol cynyddol** *eg* afiechydon niwrolegol neu gyhyrol cynyddol progressive neurological or muscle wasting disease

**afiechyd tymor hir** *eg* long-term illness

**affasia** *eg* aphasia

**angen** *eg* anghenion need

**angen arbennig** *eg* anghenion arbennig special need

( *Dylid defnyddio'r term 'anghenion penodol' yn lle hwn lle bynnag y bo modd i ddynodi anghenion penodol sydd gan bobl anabl gan nad oes dim byd yn 'arbennig' am yr anghenion hynny.*

**angen dysgu** *eg* anghenion dysgu learning need

**angen penodol** *eg* anghenion penodol specific need

**anghenion dydd i ddydd** *ell* day-to-day needs

**anghenion gofal** *ell* care needs

**anghenion gofal personol** *ell* personal care needs

**amharu ar** *be* impair

**anabl** *ans* disabled

**anabledd** *eg* anableddau disability

**Anabledd Cymru** *eg* Disability Wales

**anabledd dysgu** *eg* anableddau dysgu learning disability

**anabledd parhaol a sylweddol** *eg* permanent and substantial disability

**anaf i'r pen** *eg* anafiadau i'r pen head injury

**analluog** *ans* invalid

( *Argymhellir peidio defnyddio 'analluog' i ddisgrifio pobl anabl gan ei fod yn awgrymu diffyg gallu neu ddiffyg deallusrwydd; yn hytrach dylid defnyddio 'anabl'.*

**analluogrwydd** *eg* incapacity

**anfantais** *eb* anfanteision handicap

( *Defnyddir 'dan anfantais' yn aml i gyfieithu 'handicap' ac er nad oes gan 'dan anfantais' yr un arlliw negyddol â 'handicap' byddai'n well ei gadw i*

*gyfateb i 'disadvantaged'. Defnyddier 'disability' yn Saesneg ac 'anabledd' yn Gymraeg.*

**anfantais eg anfanteision** disadvantage  
**anffurfiad difrifol eg anffurfiadau difrifol** severe disfigurement  
**anffurfiad cynhenid eg anffurfiadau cynhenid** congenital deformity  
**anhawster eg anawsterau** difficulty  
**anhawster dysgu eg anawsterau dysgu** learning difficulty  
**anhwylder meddwl eg anhwylderau meddwl** mental disorder  
**annhegwch eg** inequality  
**annormal ans** abnormal  
**anymataliaeth eb** incontinence  
**ar gael i weithio** available for work  
**arwydd corfforol eg arwyddion corfforol** physical indicator  
**arwydd lamp eg arwyddion lamp** lamp signal  
**arwydd ymddygiadol eg arwyddion ymddygiadol** behavioural indicator  
**arwyddwr eg arwyddwyr** signer  
( *Ni ddylid defnyddio'r term hwn am fod iaith arwyddion yn iaith yr un fath ag unrhyw iaith arall. Defnyddier 'cyfieithydd ar y pryd.'*)  
**asesiad eg asesiadau** assessment  
**asesiad gofal eg asesiadau gofal** care assessment  
**asesiad o anghenion unigolyn eg asesiadau o anghenion unigolyn**  
assessment of individual's needs  
**asesydd rheoli'r amgylchedd eg aseswyr rheoli'r amgylchedd**  
environmental control assessor  
**asiantaeth cysylltiadau llafur eb asiantaethau cysylltiadau llafur** labour  
relations agency  
**Asiantaeth Dyfeisiau Meddygol yr Adran Iechyd eb** Medical Devices  
Agency of the Department of Health  
**Asiantaeth Grantiau Gweithredu ac Ynni eb** Energy Action Grants Agency  
**asiantaeth ofalu eb asiantaethau gofalu** caring agency  
**asiantaeth recriwtio eb asiantaethau recriwtio** recruitment agency  
**atebolrwydd eg** accountability  
**Atodiad Symud o Gwmpas i Bensiynwyr Rhyfel eg** War Pensioner's  
Mobility Supplement  
**atodyn eg atodion** attachment  
**awdurdod iechyd rhanbarthol eg awdurdodau iechyd rhanbarthol** area  
health authority  
**awdurdod rhanbarthol eg awdurdodau rhanbarthol** area authority

## B

**bathodyn parcio i bobl anabl eg bathodynnau parcio i bobl anabl**  
disabled parking badge  
**bra meddygol eg bras meddygol** surgical brassière  
**BRIDGES eg BRIDGES**  
**Brigâd Ambiwlans Sant Ioan eb** St. John's Ambulance Brigade

**briw gorwedd eg briwiau gorwedd** pressure sore  
**bron artiffisial eb bronnau artiffisial** artificial breast  
**budd-dal eg budd-daliadau** benefit  
**budd-dal anabledd eg budd-daliadau anabledd** disability benefit  
**budd-dal anabledd anafiadau diwydiannol eg budd-daliadau anabledd anafiadau diwydiannol** industrial injuries disablement benefit  
**budd-dal analluogrwydd eg budd-daliadau analluogrwydd** incapacity benefit  
**budd-dal salwch eg budd-daliadau salwch** sickness benefit  
**bws llawr isel eg bysiau llawr isel** low-floor bus  
**byddar ans** deaf  
**byddardod eg** deafness  
**byw bob dydd be** daily living  
**byw'n annibynnol be** independent living

## C

**cadair arbennig eb cadeiriau arbennig** special chair  
**cadair olwyn eb cadeiriau olwyn** wheelchair  
**cadair olwyn arbenigol ar gyfer chwaraeon eb cadeiriau olwyn arbenigol ar gyfer chwaraeon** specialist sports wheelchair  
**cadair olwyn awyr agored gyda phŵer eb cadeiriau olwyn awyr agored gyda phŵer** powered outdoor wheelchair  
**cadair olwyn dan do gyda phŵer eb cadeiriau olwyn dan do gyda phŵer** powered indoor wheelchair  
**cadair olwyn drydan eb cadeiriau olwyn trydan** electric wheelchair  
**cadair olwyn drydan gyda sedd sy'n codi eb cadeiriau olwyn trydan gyda sedd sy'n codi** electrically powered wheelchair with riser seat  
**cael at be** access  
**cael mynediad (i) be** obtain access  
**cael mynediad i adeilad cyhoeddus be** access a public building  
**canllaw cydio eg canllawiau cydio** grabrail  
**canllaw toiled eg canllawiau toiled** toilet rail  
**canolfan eg/b canolfannau** centre  
**canolfan adnoddau eb canolfannau adnoddau** resource centre  
**Canolfan Adnoddau a Gwybodaeth Enwresis eb** Enuresis Resource and Information Centre  
**canolfan adnoddau iechyd meddwl eb canolfannau adnoddau iechyd meddwl** mental health resource centre  
**Canolfan Amgylcheddau Hygyrch eb** Centre for Accessible Environments  
**Canolfan Brydeinig i Bobl Fyddar eb** Link (British Centre for Deafened People)  
**canolfan budd-daliadau anabledd eb canolfannau budd-daliadau anabledd** disability benefit centre  
**canolfan byw i bobl anabl eb canolfannau byw i bobl anabl** disabled living centre

**canolfan byw'n annibynnol eb canolfannau byw'n annibynnol** centre for independent living  
**canolfan byw'n integredig eb canolfannau byw'n integredig** centre for integrated living  
**canolfan cyfathrebu â chymorth micro eb canolfannau cyfathrebu â chymorth micro** centre for micro-assisted communications  
**canolfan cymhorthion cyfathrebu eb canolfannau cymhorthion cyfathrebu** communication aids centre  
**canolfan cymhorthion cyfathrebu mewn addysg eb canolfannau cymhorthion cyfathrebu mewn addysg** aids to communication in education centre  
**canolfan cyngori ar anabledd eb canolfannau cyngori ar anabledd** disability advice centre  
**canolfan datblygu sgiliau eb canolfannau datblygu sgiliau** skills development centre  
**Canolfan David Lewis eb** David Lewis Centre  
**Canolfan Epilepsi Chalfont eb** Chalfont Centre for Epilepsy  
**canolfan fynediad eb canolfannau mynediad** access centre  
**canolfan galw heibio eb canolfannau galw heibio** drop-in centre  
**Canolfan Genedlaethol Cefnogaeth ME eb** National ME Support Centre  
**Canolfan Genedlaethol Llefaru gyda Chymorth i Bobl sy'n Fyddar ac yn Clywed eb** National Centre for Cued Speech for Deaf and Hearing People  
**canolfan gwasanaethau pobl anabl eb canolfannau gwasanaethau pobl anabl** disablement services centre  
**Canolfan Gynghori eb Canolfannau Gynghori** Citizen's Advice Bureau  
**canolfan hyfforddi eb canolfannau hyfforddi** training centre  
**canolfan iechyd eb canolfannau iechyd** health centre  
**canolfan iechyd meddwl yn y gymuned eb canolfannau iechyd meddwl yn y gymuned** community mental health centre  
**canolfan meddygon teulu eb canolfannau meddygon teulu** general practitioner surgery  
**Canolfan Michael Palin i Blant ag Atal Dweud eb** Michael Palin Centre for Stammering Children  
**canolfan teclynnau clyw eb canolfannau teclynnau clyw** hearing aid centre  
**cartref eg cartrefi** home  
**cartref am oes eg cartrefi am oes** lifetime home  
**cartref cadair olwyn eg cartrefi cadair olwyn** wheelchair housing  
**Cartref Elizabeth Fitzroy eg** Elizabeth Fitzroy Home  
**cartref grŵp eg cartrefi grŵp** group home  
**cartref gwarchodol eg cartrefi gwarchodol** sheltered housing  
**cartref gwirfoddol eg cartrefi gwirfoddol** voluntary home  
**cartref gwyliau wedi ei gynllunio ar gyfer pobl mewn cadair olwyn eg cartrefi gwyliau wedi eu cynllunio ar gyfer pobl mewn cadair olwyn** holiday home designed for wheelchair users



**cartref ymgeledd meddwl eg cartrefi ymgeledd meddwl** mental nursing home  
**Cartrefi'r Alban e//** Scottish Homes  
**casét sain eg casetiau sain** audio cassette  
**cefnogaeth eb** support  
**cefnogaeth cyfathrebu eb** communication support  
**cefnogaeth emosiynol eb** emotional support  
**cefnogaeth i blant anabl mewn ysgolion prif-ffrwd eb** support for disabled children at mainstream schools  
**cefnogi be** support  
**cefnogi ac annog pobl anabl be** support and encourage disabled people  
**Celfyddydau Anabledd Cymru e//** Arts Disability Wales  
**cerbyd cludiant cyhoeddus eg cerbydau cludiant cyhoeddus** public transport vehicle  
**cerdyn tacsï eb** cardiau tacsï taxi card  
**cerdyn rheilffordd person anabl eg cardiau rheilffordd pobl anabl** disabled person's railcard  
**ci clywed eg cõn clywed** hearing dog  
**ci tywys eg cõn tywys** guide dog  
**claf eg cleifion** patient  
*( Ni ddylid defnyddio 'claf' i gyfeirio at berson anabl, a dylid ei gadw yn unig i gyfeirio at bobl sy'n wael mewn unedau llym. Lle mae pobl anabl yn defnyddio gwasanaethau penodol, dylid defnyddio'r term 'cleient' neu 'cwsmer'.*  
**claf gwirfoddol eg cleifion gwirfoddol** voluntary patient  
**claf mewnol eg cleifion mewnol** in-patient  
**clinig cynllunio teulu eg clinigau cynllunio teulu** family planning clinic  
**clinig galw heibio eg clinigau galw heibio** drop-in clinic  
**clinig hybu iechyd eg clinigau hybu iechyd** health promotion clinic  
**cloc larwm sy'n fflachio neu'n crynu eg clociau larwm sy'n fflachio neu'n crynu** flashing or vibrating alarm clock  
**cloch drws sy'n dirgrynu eb clychau drws sy'n dirgrynu** vibrating doorbell  
**cloch drws sy'n fflachio eb clychau drws sy'n fflachio** flashing doorbell  
**cloch estyn eb clychau estyn** extension bell  
**cludiant cyhoeddus eg** public transport  
**clustog eg clustogau** cushion  
**Clwb Moduro Gyrwyr Anabl Cyf eg** Disabled Driver's Motor Club Ltd  
**cofnod anghenion eg cofnodion anghenion** record of needs  
**Coleg Cenedlaethol Brenhinol y Deillion eg** Royal National College for the Blind  
**Coleg Iechyd eg** College of Health  
**Comisiwn Cyfle Cyfartal eg** Equal Opportunities Commission  
**Comisiwn Iechyd Meddwl eg** Mental Health Commission  
**comõd eg comodau** commode  
**consesiwn eg consesiynau** concession  
**contractiwr cyfarpar eg contractwyr cyfarpar** equipment contractor

**corfforaeth dai eb corfforaethau tai** housing corporation  
**corfforol abl ans** able bodied  
*( Ni ddyliid defnyddio'r term hwn. Defnyddier 'heb anabledd' yn lle hynny.*  
**Cronfa Byw'n Annibynnol eb** Independent Living Fund  
**Cronfa Radio Prydain i'r Deillion eb** British Wireless for the Blind Fund  
**Cronfa Teleffonau i'r Deillion eb** Telephones for the Blind Fund  
**Cronfa Ymddiriedolaeth Carcharorion Rhyfel a Phobl a Gaethiwyd y Dwyrain Pell eb** Far East Prisoners of War and Internees Trust Fund  
**Cronfa'r Teulu eb** Family Fund  
**cwbl fyddar ans** profoundly deaf  
**cwch hir y gellir ei reoli o gadair olwyn eg cychod hir y gellir eu rheoli o gadair olwyn** narrow-boat controllable from a wheelchair  
**cydbwysedd eg** balance  
**cydraddoldeb eg** equality  
**cydsymud corfforol be** physical co-ordination  
**cydsyniad gwybodus eg** informed consent  
**cyfaill gwirfoddol eg cyfeillion gwirfoddol** befriender  
**cyfarpar eg** equipment  
**cyfarpar ac addasiadau ell** equipment and adaptations  
**cyfarpar anabledd eg** disability equipment  
**cyfarpar cartref eg** home equipment  
**cyfarpar cyfrifiadurol arbennig eg** special computer equipment  
**cyfarpar i bobl fyddar eg** equipment for deaf people  
**cyfeillio be** befriend  
**cyferbyniad lliw eg** colour contrast  
**cyfieithu be** interpret  
**cyfieithu ar y pryd be** simultaneous translation  
**cyfieithydd eg cyfieithwyr** interpreter  
**cyfieithydd ar y pryd eg cyfieithwyr ar y pryd** simultaneous translator  
**cyfieithydd iaith arwyddion eg cyfieithwyr iaith arwyddion** sign language interpreter  
**cyflawni be** achieve  
**cyflawni potensial cyflogaeth be** realise employment potential  
**cyflawni'r amcan be** achieve the objective  
**cyfle eg cyfleoedd** opportunity  
**cyfle cyfartal eg** equal opportunity  
**cyfleusterau gwyliau ell** holiday facilities  
**cyflogaeth agored eb** open employment  
**cyflogwr sydd wedi'i eithrio eg cyflogwyr sydd wedi'u heithrio** employer that is exempt  
**cyflwr cynyddol eg cyflyrau cynyddol** progressive condition  
**cyflwr diymateb parhaol eg** persistent vegetative state  
**cyflwr meddygol tymor hir eg cyflyrau meddygol tymor hir** long-term medical condition  
**cyfnod cymhwyso eg cyfnodau cymhwyso** qualifying period  
**cyfrifiannell lafar eb cyfrifianellau llafar** talking calculator

**Cynghrair Anabledd eb** Disability Alliance  
**Cynghrair Cenedlaethol Canser eb** National Cancer Alliance  
**Cynghrair Cyflyrau Meddygol Tymor Hir eb** Long-term Medical Conditions Alliance  
**Cynghrair Cymalwst Gengroenol eb** Psoriatic Arthropathy Alliance  
**Cynghrair Genedlaethol Pobl Ddall a Byddar eb** National Deafblind League  
**Cynghrair Niwrolegol eb** Neurological Alliance  
**cyngor eg cynghorau** council  
**cyngor eg cynghorion** advice  
**Cyngor Anabledd eg** Council for Disability  
**Cyngor Anabledd Cenedlaethol eg** National Disability Council  
**Cyngor Anabledd Gogledd Iwerddon eg** Northern Ireland Disability Council  
**Cyngor Canolfannau Byw i Bobl Anabl eg** Disabled Living Centres Council  
**Cyngor Celfyddydau Cymru eg** Welsh Arts Council  
**Cyngor Cenedlaethol Cyrff Gwirfoddol eg** National Council for Voluntary Organisations  
**Cyngor Cenedlaethol Gwasanaethau Hosbis a Gofal Lleddfol Arbenigol eg** National Council for Hospice and Specialist Palliative Care  
**cyngor clywed yn y cartref eg** in-home hearing advice  
**Cyngor Cyllido Addysg Uwch yr Alban eg** Scottish Higher Education Funding Council  
**Cyngor Cymdeithasau Pobl Anabl Prydain eb** British Council of Organisations of Disabled People  
**Cyngor Cymreig Pobl Fyddar eg** Welsh Council of Deaf People  
**Cyngor Gofal Cymuned eg** Council of Community Care  
**Cyngor Gwasanaeth Gwirfoddol eg** Council of Voluntary Service  
**Cyngor Hyfforddi a Menter eg** Training and Enterprise Council  
**Cyngor Hyrwyddo Cyfathrebu â Phobl Fyddar eg** Council for the Advancement of Communication with Deaf People  
**Cyngor Plant Anabl eg** Council for Disabled Children  
**Cyngor Ymgynghorol Cenedlaethol ar Gyflogaeth Pobl Anabl eg** National Advisory Council on Employment of People with Disabilities  
**cylch eg cylchoedd** group  
**cymdeithas eb cymdeithasau** society  
**Cymdeithas Affasioleg Prydain eb** British Aphasiology Society  
**Cymdeithas Afiechyd Huntington eb** Huntington's Disease Association  
**Cymdeithas Anafiadau'r Asgwrn Cefn eb** Spinal Injuries Association  
**Cymdeithas Atacsia-Telangiectasia eb** Ataxia-Telangiectasia Society  
**Cymdeithas Atal Dweud Prydain eb** British Stammering Association  
**Cymdeithas Baralympaidd Prydain eb** British Paralympic Association  
**Cymdeithas Cyfrifiaduron Prydain eb** British Computer Society  
**Cymdeithas Clefyd Alzheimer eb** Alzheimer's Disease Society  
**Cymdeithas Clefyd Niwronau Echddygol eb** Motor Neurone Disease Association  
**Cymdeithas Clefyd Parkinson eb** Parkinson's Disease Society

**Cymdeithas Coeliac Cyf eb** Coeliac Association Ltd  
**Cymdeithas Cŏn y Deillion eb** Guide Dogs for the Blind Association  
**cymdeithas cymorth gwirfoddol eb cymdeithasau cymorth gwirfoddol**  
 voluntary aid society  
**Cymdeithas Cyn-filwyr heb Aelodau Prydain eb** British Limbless Ex-  
 Servicemen's Association  
**Cymdeithas Cynlluniau Gofalwyr Crossroads Cyf eb** Crossroads  
**Cymdeithas Cynorthwyo Perthynas Rywiol a Phersonol i Bobl Anabl eb**  
 Association to Aid the Sexual and Personal Relationships of Disabled  
 People  
**Cymdeithas Chwaraeon Prydain i Bobl Anabl eb** British Sport Association  
 for the Disabled  
**Cymdeithas Chwaraeon y Deyrnas Unedig i Bobl ag Anabledd Dysgu eb**  
 United Kingdom Sports Association for the Mentally Disabled  
**Cymdeithas Chwaraeon yr Alban i Bobl Anabl eb** Scottish Sports  
 Association for the Disabled  
**Cymdeithas Deillion Henshaw eb** Henshaw's Society for the Blind  
**Cymdeithas Deuluol y Galon eb** Family Heart Association  
**Cymdeithas Diabetes Prydain eb** British Diabetic Association  
**Cymdeithas Dyslecsia Prydain eb** British Dyslexia Association  
**Cymdeithas Dystonia eb** Dystonia Society  
**Cymdeithas Epilepsi Prydain eb** British Epilepsy Society  
**Cymdeithas Frenhinol Cynorthwyo Pobl Fyddar eb** Royal Association in  
 Aid of Deaf People  
**Cymdeithas Frenhinol dros Anabledd ac Ailsefydlu eb** Royal Association  
 for Disability and Rehabilitation  
**Cymdeithas Frenhinol Llundain i'r Deillion eb** Royal London Society for  
 the Blind  
**Cymdeithas Genedlaethol Anafiadau'r Pen Headway Cyf. eb** Headway  
 National Head Injuries Association Ltd.  
**Cymdeithas Genedlaethol ar gyfer Iechyd Meddwl eb** MIND (National  
 Association for Mental Health)  
**Cymdeithas Genedlaethol Awtistiaeth eb** National Autistic Society  
**Cymdeithas Genedlaethol Clybiau Laryngectomi eb** National Association  
 of Laryngectomy Clubs  
**Cymdeithas Genedlaethol Colitis a Chlefyd Crohn eb** National Association  
 for Colitis and Crohn's Disease  
**Cymdeithas Genedlaethol Cymdeithasau Lleol i Bobl sy'n Gweld yn**  
**Rhannol eb** National Association of Local Societies for the Visually  
 Impaired  
**Cymdeithas Genedlaethol Ecsema eb** National Eczema Society  
**Cymdeithas Genedlaethol Gweithdai Dillad eb** Awear  
**Cymdeithas Genedlaethol Llyfrgelloedd Teganau a Hamdden eb** National  
 Association of Toy and Leisure Libraries  
**Cymdeithas Genedlaethol Osteoporosis eb** National Osteoporosis Society

**Cymdeithas Genedlaethol Plant Byddar eb** National Deaf Children's Society

**Cymdeithas Genedlaethol Pobl Fyddar eb** National Association of Deafened People

**Cymdeithas Genedlaethol Poen Cefn eb** National Back Pain Association

**Cymdeithas Genedlaethol Sgitsoffrenia eb** National Schizophrenia Fellowship

**Cymdeithas Genedlaethol Swyddfeydd Gwirfoddolwyr eb** National Association of Volunteer Bureaux

**Cymdeithas Genedlaethol Tyndra Cyn Mislif eb** National Association for Premenstrual Tension

**Cymdeithas Genedlaethol y Cynhalwyr eb** Carers National Association  
*( Mae'r gymdeithas yn ganolog yn glynu wrth y gair 'Cynhalwyr' yn eu teitl Cymraeg, ond mae'n well gan nifer o gymdeithasau lleol ddefnyddio 'gofalwyr' ac argymhellir bod 'gofalydd' yn cael ei ddefnyddio yn yr unigol i gyfateb i 'carer' yn y Gymraeg )*

**Cymdeithas Gwefus a Thafnod Holtt eb** Cleft Lip and Palate Association

**Cymdeithas Gyrrwyr Anabl eb** Disabled Drivers' Association

**Cymdeithas Haemoffilia eb** Haemophilia Society

**Cymdeithas Iechyd Meddwl yr Alban eb** Scottish Association for Mental Health

**Cymdeithas Iselder Manig eb** Manic Depression Fellowship

**Cymdeithas John Grooms eb** John Grooms Association

**Cymdeithas Lles Meddwl Cyn-aelodau o'r Lluoedd Arfog eb** Ex-Services Mental Welfare Society

**Cymdeithas Marchogaeth i'r Anabl eb** Riding for the Disabled Association

**Cymdeithas Marfan y DU eb** Marfan Association UK

**Cymdeithas Masnachau Llawfeddygol Prydain eb** British Surgical Trades Association

**Cymdeithas ME eb** ME Association

**Cymdeithas Menière eb** Menière Society

**Cymdeithas Myasthenia Gravis eb** Myasthenia Gravis Association

**Cymdeithas Neurofibromatosis eb** Neurofibromatosis Association

**Cymdeithas Nid â'n Angof eb** Not Forgotten Association

**Cymdeithas Paget Gorman eb** Paget Gorman Society

**Cymdeithas Parlys Cynyddol Uwchniwclear eb** Progressive Supranuclear Palsy Association

**Cymdeithas Perthes eb** Perthes Association

**Cymdeithas Pobl Fyddar Prydain eb** British Deaf Association

**Cymdeithas Pobl heb Aelodau eb** Limbless Association

**Cymdeithas Pobl sy'n Gweld yn Rhannol eb** Partially Sighted Society

**Cymdeithas Polio Prydain eb** British Polio Fellowship

**Cymdeithas Rathbone eb** Rathbone Society

**Cymdeithas Raynaud a Sgleroderma eb** Raynaud's and Scleroderma Association

**Cymdeithas Richmond eb** Richmond Fellowship

**Cymdeithas Ryngwladol Awtistiaeth eb** International Autistic Society  
**Cymdeithas Seren Burma eb** Burma Star Association  
**Cymdeithas Sglerosis Twberus eb** Tuberos Sclerosis Association (SOS)  
**Cymdeithas Shaftesbury eb** Shaftesbury Society  
**Cymdeithas Spina Bifida a Hydroceffalws eb** Association for Spina Bifida and Hydrocephalus  
**Cymdeithas Strôc eb** Stroke Association  
**Cymdeithas Syndrom Behcet eb** Behcet's Syndrome Society  
**Cymdeithas Syndrom Down eb** Down's Syndrome Association  
**Cymdeithas Syndrom Rett y DU eb** UK Rett Syndrome Association  
**Cymdeithas Syndrom Sjogren Prydain eb** British Sjogren's Syndrome Association  
**Cymdeithas Unedig Cleifion Canser Prydain eb** British Association of Cancer United Patients  
**cymdeithas wirfoddol eb cymdeithasau gwirfoddol** voluntary organisation  
**Cymdeithas y Cengroen eb** Psoriasis Association  
**Cymdeithas y Cleifion eb** Patients Association  
**Cymdeithas y Parlys Ymledol eb** Multiple Sclerosis Society  
**cymhorthion a chyfarpar i bobl anabl ell** aids and equipment for disabled people  
**cymhwyso be** accommodate  
**cymorth eg cymhorthion** aid  
**cymorth cerdded eg** walking aid  
**cymorth cyfathrebu eg cymhorthion cyfathrebu** communication aid  
**cymorth ffabrig eg cymhorthion ffabrig** fabric support  
**cymorth gwaith mân eg** minor work assistance  
**Cymorth i Blant Anabl yn Genedlaethol eg** Invalid Children's Aid Nationwide  
**cymorth i blant wedi cael traceotomiaïau eg** aid for children with tracheotomies  
**cymorth i fyw'n annibynnol eg** help with independent living  
**cymorth micro mewn addysg barhaus eg** micro assistance in continuing education  
**cymorth sylfaenol eg** basic aid  
**cymuned eb cymunedau** community  
**cymwys ans** qualified  
**cymwys yn ôl meini prawf lleol ans** eligible according to local criteria  
**Cynhadledd Sefydlog Pobl ag Anabledd Dysgu yng Nghymru eb**  
 Standing Conference for People with a Learning Disability in Wales  
**cynhyrchwr cyfarpar anabledd eg cynhyrchwyr cyfarpar anabledd**  
 disability equipment manufacturer  
**Cynllun Bathodyn Oren eg** Orange Badge Scheme  
**cynllun cyfeillio eg cynlluniau cyfeillio** befriending scheme  
**cynllun cyfeillion eg cynlluniau cyfeillion** friends scheme  
**Cynllun Cyflogaeth a Ddynodir yn ôl Cwota eg** Quota Designated Employment Scheme

**Cynllun Cyflogaeth gyda Chymorth eg** Supported Employment Programme  
**Cynllun Cyflwyno Swydd eg** Job Introduction Scheme  
**Cynllun Cymorth Tywysydd eg** Guide-Help Scheme  
**Cynllun Datblygu Geirfa Makaton eg** Makaton Vocabulary Development Project  
**cynllun “Dial-a-Ride” eg** Dial-a-Ride scheme  
**cynllun dysgu yn y cartref eg cynlluniau dysgu yn y cartref** home-based learning scheme  
**cynllun estyn allan i’r gymuned eg cynlluniau estyn allan i’r gymuned** community outreach project  
**Cynllun Grantiau Snowdon eg** Snowdon Award Scheme  
**cynllun maethu oedolion eg cynlluniau maethu oedolion** adult fostering scheme  
**cynllun Pathway eg** Pathway scheme  
**cynllun pensiwn galwedigaethol eg cynlluniau pensiwn galwedigaethol** occupational pension scheme  
**cynllun prydlesu eg cynlluniau prydlesu** lease scheme  
**Cynllun Rhannu Teulu eg** Family Share  
**cynllun talebau eg cynlluniau talebau** voucher scheme  
**cynnal gofalwyr be** carers’ support  
**cynnwrf meddwl eg** mental disturbance  
**cynorthwydd personol eg cynorthwywyr personol** personal assistant  
**cynyddu’r cyfle i bobl fyw’n annibynnol be** increase opportunities for people to live independently  
**Cyswilt â Theulu eg** Contact a Family  
**cytundeb eg cytundebau** agreement  
**cytundeb disgownt arbennig eg cytundebau disgownt arbennig** special discount agreement

## D

**dadfeddiannu be** evict  
**dadfeddiannu person anabl be** evicting a disabled person  
**dadfeddiant eg dadfeddiannau** eviction  
**darllen gwefusau be** lip-read  
**darparwr gofal dydd eg darparwyr gofal dydd** day-care provider  
**darparwr gwasanaethau eg darparwyr gwasanaethau** service provider  
**darparwr gwasanaethau yswiriant i gyflogwyr eg darparwyr gwasanaethau yswiriant i gyflogwyr** provider of insurance services to employers  
**datblygiad meddwl eg** mental development  
**Deddf Comisiwn Hawliau Anabledd eb** Disability Rights Commission Act  
**Deddf Gwahaniaethu ar Sail Anabledd eb** Disability Discrimination Act  
**Deddf Gwasanaethau, Ymgynghoriadau a Chynrychiolaeth Pobl Anabl eb** Disabled Persons Services, Consultation and Representation Act  
**Deddf Iechyd Meddwl eb** Mental Health Act

**defnydd chwarae eg defnyddiau chwarae** play material  
**defnyddiwr cadair olwyn eg defnyddwyr cadair olwyn** wheelchair user  
**deheurwydd llaw eg** manual dexterity  
**dehongli be** interpret  
**dehonglydd eg dehonglwyr** interpreter  
**dementia eg** dementia  
**dermatolegydd eg dermatolegwyr** dermatologist  
**diabetes eg** diabetes  
*( Ni ddylid defnyddio ‘clefyd siwgwr’ yn Gymraeg gan nad clefyd mohono ac nid yw'n cael ei achosi gan siwgwr bob tro.*  
**diffiniad o anabledd eg diffiniadau o anabledd** definition of disability  
**Diffyg Imiwnedd Sylfaenol eb** Primary Immunodeficiency Association  
**dirywiad meddwl eg** mental deterioration  
**disgybl anabl eg disgyblion anabl** disabled pupil  
**dolen anwytho eb dolenni anwytho** induction loop  
**dolen is-goch eb dolenni is-goch** infra red loop  
**drws llydan eg drysau llydan** wide access door  
**drws mewnol awtomatig eg drysau mewnol awtomatig** automatic interior door  
**dull llywio eg dulliau llywio** control  
**dwrn troi eg dyrnau troi** turning knob  
**dyfais eb dyfeisiau** device  
**dyfais cynhyrchu print bras eb dyfeisiau cynhyrchu print bras** large print output device  
**dyfais hunan-gymorth eb dyfeisiau hunan-gymorth** self-help device  
**dyfais i godi tegell eb dyfeisiau i godi tegell** kettle tipper  
**dyfais mesur mewn Braille eb dyfeisiau mesur mewn Braille** Braille measuring device  
**dyfais troi tap eb dyfeisiau troi tap** tap turner  
**dyslecsia eg** dyslexia  
**dyspracsia eg** dyspraxia  
**dyspracsia lleferydd eg** verbal dyspraxia  
**dystroffi'r cyhyrau eg** muscular dystrophy

## E

**ecsema eg** eczema  
**effaith andwyol sylweddol a thymor hir eb** substantial and long-term adverse effect  
**eiriol be** advocate  
**eiriolaeth eb** advocacy  
**eiriolwr eg eiriolwyr** advocate  
**eisteddwr eg eisteddwyr** sitter  
**Elfen Symudedd y Lwfans Byw i Bobl Anabl eb** Mobility Component of the Disability Allowance



**Elusen Anymataliaeth a Stoma mewn Plant** *eb* Charity for Incontinent and Stoma Children  
**elwa** *be* benefit  
**enwresis** *eg* enuresis  
**epilepsi** *eg* epilepsy  
**esgid feddygol** *eb* **esgidiau meddygol** surgical footwear  
**estyn allan a chefnogaeth** outreach and support

## F

**fersiwn gydag arwyddion a symbolau** *eg* **fersiynau gydag arwyddion a symbolau** version with signs and symbols  
**fictimeiddio** *be* victimization  
**fideo** *eg* **fideos** video

## Ff

**ffederasiwn** *eg/b* **ffederasiynau** federation  
**Ffederasiwn Cenedlaethol Canolfannau Access** *eg* National Federation of Access Centres  
**Ffederasiwn Cenedlaethol Shopmobility** *eg* National Federation of Shopmobility  
**Ffederasiwn Cenedlaethol yr Arennau** *eg* National Kidney Federation  
**Ffederasiwn Cymdeithasau Chwaraeon Pobl Anabl** *eg* Federation of Sports Associations for the Disabled  
**Ffederasiwn Modurwyr Anabl** *eg* Disabled Motorists Federation  
**ffitiad** *eg* **ffitiadau** fitting  
**ffon drithroed** *eb* **ffyn trithroed** tripod walking aid  
**ffon fagl** *eb* **ffyn baglau** crutch  
**ffon gerdded** *eb* **ffyn cerdded** walking stick  
**fforwm** *eg* **fforymau** forum  
**Fforwm Anabledd** *eg* Disability Forum  
**Fforwm Cyfathrebu** *eg* Communications Forum  
**Fforwm Lles Anabledd Meirionnydd** *eg* Meirionnydd Disability Forum  
**ffrâm** *eb* **fframiau** frame  
**ffynhonnell ariannu** *eb* **ffynonellau ariannu** source of funding  
**ffynhonnell cefnogaeth** *eb* **ffynonellau cefnogaeth** source of support

## G

**gallu** *be* ability  
**gallu a thueddfryd** ability and aptitude  
**gallu i adnabod perygl corfforol** *be* ability to recognise physical danger  
**gofal** *eg* **gofalon** care  
**Gofal a Thrwsio Cymru** *eg* Care and Repair Cymru  
**Gofal am Arthritis** *eg* Arthritis Care  
**Gofal am Arthritis yr Ifanc** *eg* Young Arthritis Care

**gofal domestig eg** domestic care  
**gofal gwirfoddol eg** voluntary care  
**Gofal Henoed eg** Age Concern  
**gofal iechyd eg** health care  
**Gofal Poen y DU eg** Pain Concern UK  
**gofal preswyl a nyrsio eg** residential and nursing care  
**gofal seibiant eg** respite care  
**gofal teithiol eg** peripatetic care  
**gofal (yn y) cartef eg** home care  
**gofal yn y gymuned eg** community care  
**gofalu be** care  
**gofalydd eg gofalydd** carer  
**gorddryswch heneiddio eg** senile dementia  
**gorsaf betrol gyda chymorth eb gorsafodded petrol gyda chymorth**  
 attended filling station  
**grant adnewyddu tai eg grantiau adnewyddu tai** house renovation grant  
**Grant Cyfleusterau i Bobl Anabl eg** Disabled Facilities Grant  
**grant dewisol eg grantiau dewisol** discretionary grant  
**grant gorfodol eg grantiau gorfodol** mandatory grant  
**grant gwella dewisol eg grantiau gwella dewisol** discretionary  
 improvement grant  
**grant inswleiddio cartref eg grantiau inswleiddio cartref** home insulation  
 grant  
**grant sylfaenol eg grantiau sylfaenol** basic grant  
**grant trwsio cartref eg grantiau trwsio cartref** home repair grant  
**grŵp eg grwpiau** group  
**grŵp ambarél eg grwpiau ambarél** umbrella group  
**grŵp blaenoriaeth eg grwpiau blaenoriaeth** priority group  
**Grŵp Cefnogaeth Acne eg** Acne Support Group  
**Grŵp Cefnogaeth Dermatomyositis a Polymyositis eg** Dermatomyositis and  
 Polymyositis Support Group  
**Grŵp Cymorth Ffibromyalgia eg** Fibromyalgia Support Group  
**Grŵp Cymorth Syndrom Guillain Barre eg** Guillain Barre Syndrome  
 Support Group  
**Grŵp Diddordeb Geneteg eg** Genetic Interests Group  
**Grŵp Dystroffi'r Cyhyrau eg** Muscular Dystrophy Group  
**grŵp gweithgaredd eg grwpiau gweithgaredd** activity group  
**grŵp gweithredu eg grwpiau gweithredu** action group  
**Grŵp Gweithredu ar Anabledd eg** Disability Action Group  
**Grŵp Gwragedd Anabl eg** Disabled Women's Group  
**grŵp hunan-gymorth eg grwpiau hunan-gymorth** self-help group  
**Grŵp Incwm Anabledd eg** Disablement Income Group  
**Grŵp Prydeining Pobl sy'n Byw gyda HIV ac AIDS eg** UK Coalition of  
 People Living with HIV and AIDS  
**Grŵp SINGALONG eg** SINGALONG Group  
**gwahaniaethu anghyfreithlon be** unlawful discrimination

**gwahaniaethu o blaid *be*** discriminate in favour of  
**gwahaniaethu yn erbyn *be*** discriminate against  
**gwaith cymdeithasol seiciatrig *eg*** psychiatric social work  
**gwaith cysylltiadau dynol *eg*** human relations work  
**gwaith gwarchodol *eg*** sheltered employment  
**Gwarant Cyfweiliad am Swydd *eb*** Job Interview Guarantee  
**gwasanaeth *eg* gwasanaethau** service  
**gwasanaeth adnoddau ysgrifennu *eg* gwasanaethau adnoddau**  
**ysgrifennu** resources for writing service  
**gwasanaeth ailsefydlu *eg* gwasanaethau ailsefydlu** rehabilitation service  
**gwasanaeth anabledd *eg* gwasanaethau anabledd** disability service  
**Gwasanaeth Bentyca Meddygol y Groes Goch *eg*** Red Cross Medical  
 Loan Service  
**Gwasanaeth Cenedlaethol Llygaid Artiffisial *eg*** National Artificial Eye  
 Service  
**gwasanaeth cyfarpar ar y cyd *eg* gwasanaethau cyfarpar ar y cyd** joint  
 equipment service  
**Gwasanaeth Cyfeillion Ffôn *eg*** Telephone Befriending Service  
**gwasanaeth cyfieithu ar y pryd *eg* gwasanaethau cyfieithu ar y pryd**  
 interpreter service  
**Gwasanaeth Cyngori a Chymodi *eg*** Advice and Conciliation Service  
**Gwasanaeth Cyngori dros y Ffôn *eg*** Telephone Counselling Service  
**gwasanaeth cyngori pobl anabl *eg* gwasanaethau cyngori pobl anabl**  
 disablement advisory service  
**Gwasanaeth Cyngor Symudedd a Gwybodaeth am Gerbydau *eg*** Mobility  
 Advice and Vehicle Information Service  
**Gwasanaeth Cymorth Personol *eg*** Personal Assistant Service  
**gwasanaeth dehongli *eg* gwasanaethau dehongli** interpreter service  
**gwasanaeth eistedd *eg* gwasanaethau eistedd** sitting service  
**gwasanaeth galwedigaethol *eg* gwasanaethau galwedigaethol**  
 occupational service  
**gwasanaeth gofal cartref *eg* gwasanaethau gofal cartref** home care  
 service  
**Gwasanaeth Gofal Gwyliau *eg*** Holiday Care Service  
**gwasanaeth gofal yn y gymuned *eg* gwasanaethau gofal yn y gymuned**  
 community care service  
**Gwasanaeth Gwybodaeth Iechyd *eg*** Health Information Service  
**Gwasanaeth Gwyliau MENCAP *eg*** MENCAP's Holiday Service  
**gwasanaeth hebrwng i oedolion oedrannus neu anabl *eg*** escort service  
 for elderly or disabled adults  
**Gwasanaeth Hyfforddi ac Ymgynghori *eg*** Training and Consultancy  
 Service  
**Gwasanaeth Iechyd Gwladol *eg*** National Health Service  
**gwasanaeth lles *eg* gwasanaethau lles** welfare service  
**Gwasanaeth Llygaid yr Ysbyty *eg*** Hospital Eye Service

**gwasanaeth meddyg teulu eg gwasanaethau meddyg teulu general**  
 practitioner service  
**gwasanaeth meddygol eg gwasanaethau meddygol** medical service  
**Gwasanaeth Tai Cenedlaethol Pobl Anabl eg** National Disabled Person's  
 Housing Service  
**Gwasanaeth Tai RNIB eg** RNIB Housing Service  
**gwasanaeth trin traed eg gwasanaethau trin traed** chiropody service  
**Gwasanaeth Ymgynghorol Pensiynau Galwedigaethol eg** Occupational  
 Pensions Advisory Service  
**Gwasanaethau Ailsefydlu Syndrom Usher e//** Usher Syndrome  
 Rehabilitation Services  
**Gwasanaethau Cefnogi Darlledu e//** Broadcasting Support Services  
**Gwasanaethau Symudedd a Chyfnwid y Mudiadau Tai e//** Housing  
 Organisations Mobility and Exchange Services  
**Gwasaneth Cyngori, Cymodi a Chyflafareddu eg** Advisory, Conciliation,  
 and Arbitration Service  
**gweithiwr gwirfoddol eg gweithwyr gwirfoddol** voluntary worker  
**gweithiwr maes eg gweithwyr maes** fieldworker  
**gweithiwr o dan gontract eg gweithwyr o dan gontract** contract worker  
**gweithiwr proffesiynol gofal iechyd eg gweithwyr proffesiynol gofal**  
 iechyd healthcare professional  
**gweithredu ar ran be** act on behalf of  
**Gweithredu dros Awtistiaeth be** Action for Autism  
**Gweithredu dros Bobl Ddall be** Action for Blind People  
**Gweithredu dros ME be** Action for ME  
**Gweithredu dros Oedolion sydd â Dysffasia be** Action for Dysphasic  
 Adults  
**gweithredu yn y gymuned be** community action  
**gweld yn rhannol be** partially sighted  
**gwely arbennig eg gwelyau arbennig** special bed  
**Gwirfoddolwr Gwasanaeth Cymunedol eg** Community Service Volunteer  
**gwlychu'r gwely be** bed wetting  
**gwregys eg gwregysau** belt  
**gwregys cynnal eg gwregysau cynnal** truss  
**gwyliau grŵp wedi eu llunio ar gyfer pobl anabl e//** group holidays tailored  
 for disabled people

## H

**haemoffilia eg** haemophilia  
**hambwrdd eg hambyrddau** tray  
**hawdd cael ato/ati ans** accessible  
**Hawl i Ysgrifennu eb** Right to Write  
**hosan lastig eb sanau lastig** elastic stocking  
**hyfforddiant eg** training

**hyfforddiant annibyniaeth a symudedd eg** independence and mobility training  
**Hyfforddiant Cydraddoldeb Anabledd eg** Disability Equality Training  
**Hyfforddiant ar gyfer Gwaith eg** Training for Work  
**hygyrch ans** accessible  
**hygyrch i gadeiriau olwyn ans** wheelchair accessible  
**hygyrchedd eg** accessibility  
**hyrwyddo buddiannau pobl be** promote the interests of people

## I

**iaith arwyddion eb ieithoedd arwyddion** sign language  
**iaith Arwyddion Prydain eb** British Sign Language  
**iechyd corfforol eg** physical health  
**iechyd meddwl eg** mental health  
**integreiddiad eg** integration  
**integreiddio be** integrate

## K

**KIDS eg** KIDS

## L

**L'Arche eg** L'Arche  
**lesddeiliad eg lesddeiliaid** leaseholder  
**Liberator Cyf. eg** Liberator Ltd.  
**liff bath eg lifftiau bath** bath lift  
**lwfans eg lwfansau** allowance  
**lwfans anabledd difrifol eg lwfansau anabledd difrifol** severe disablement allowance  
**lwfans anabledd difrifol eithriadol eg lwfansau anabledd difrifol eithriadol** exceptionally severe disablement allowance  
**lwfans anabledd rhannol eg lwfansau anabledd rhannol** partial disablement allowance  
**lwfans byw i bobl anabl eg lwfansau byw i bobl anabl** disability living allowance  
**lwfans cyfarpar eg lwfansau cyfarpar** equipment allowance  
**lwfans cymorth personol anfeddygol eg lwfansau cymorth personol anfeddygol** non-medical personal help allowance  
**lwfans gweini eg lwfansau gweini** attendance allowance  
**lwfans gweithio i'r anabl eg lwfansau gweithio i'r anabl** disability working allowance  
**lwfans myfyriwr anabl eg lwfansau myfyriwr anabl** disabled student's allowance  
**lwfans treth incwm arbennig eg lwfansau treth incwm arbennig** special income tax allowance

## L1

**Ile i gadair olwyn eg llefydd i gadair olwyn** wheelchair space  
**Ile i orffwys breichiau eg llefydd i orffwys breichiau** arm-rest  
**Ile parcio eg llefydd parcio** parking space  
**Ile parcio talu ac arddangos am ddim eg llefydd parcio talu ac arddangos am ddim** free pay-and-display bay  
**Iledu drysau be** widen doorways  
**Ilety eg Iletyau** accommodation  
**Ilety byw'n annibynnol eg Iletyau byw'n annibynnol** independent living accommodation  
**Ilety gwarchodol eg Iletyau gwarchodol** sheltered accommodation  
**Iletya be** accommodate  
**Llinell Gofalwyr eb** Carers Line  
**Llinell Gymorth Anabledd eb** Disability Help Line  
**Llinell Gymorth Budd-daliadau Anabledd eb** Disability Benefits Line  
**Llinell Gyngor am Wybodaeth Anabledd eb** DIAL  
**Llinell Hawliau eb** Rights Line  
**Llinell Ymholiadau am Fudd-daliadau eb** Benefits Enquiry Line  
**Ilyfr memo poced eg Ilyfrau memo poced** pocket memo  
**Llyfrgell Genedlaethol y Deillion eb** National Library for the Blind  
**Ilygad artiffisial eg Ilygaid artiffisial** artificial eye

## M

**mat bath eg matiau bath** bath mat  
**mater anabledd a'r celfyddydau eg materion anabledd a'r celfyddydau** arts and disability issue  
**matres arbennig eg matresi arbennig** special mattress  
**meddalwedd cyfrifiadurol arbennig eg** special computer software  
**MENCAP (Cymdeithas Frenhinol Plant ac Oedolion dan Anfantais Feddyliol) eb** MENCAP (Royal Society for Mentally Handicapped Children and Adults)  
**moddion eg** medicine  
**moeseg eb** ethics  
**moesegol ans** ethical  
**mud a byddar ans** deaf and dumb  
( *Ni ddylid defnyddio 'dumb' yn Saesneg oherwydd ei fod ag arlliw difriol iddo. Gellir defnyddio 'mud' yn y Gymraeg, ond awgrymir defnyddio 'heb leferydd' i gyfateb i'r disgrifiad Saesneg*)  
**mudiad pobl anabl eg mudiadau pobl anabl** organization of disabled people  
**mwyhadur eg mwyhaduron** amplifier  
**mwyhadur teleffon sain uchel eg mwyhaduron teleffon sain uchel** loud-speaking telephone amplifier  
**mwynder safonol eg mwynderau safonol** standard amenity  
**myfyriwr anabl eg myfyrwyr anabl** disabled student

**myfyriwr gydag anhawster dysgu eg myfyrwyr gydag anhawster dysgu**  
student with a learning difficulty  
**mynedfa eb mynedfeydd** access  
**mynedfa i gadeiriau olwyn eb mynedfeydd i gadeiriau olwyn** wheelchair  
access  
**mynediad eg** access  
**mynediad at waith eg** access to work

## N

**nam eg namau** impairment  
( *Ni ddylid cyfieithu 'impairment' yn llythrennol o'r Saesneg fel 'amhariad'. Y ffordd naturiol o ddisgrifio cyneddfau sydd yn wan neu wedi'u niweidio yw drwy ddweud fod 'nam' arnynt, ac mae pobl anabl sy'n siarad Cymraeg yn cefnogi'r defnydd hwn o'r term. Fodd bynnag os oes angen berf i gyfateb i 'to impair' yna gellir defnyddio 'amharu ar' yn y Gymraeg.*)  
**nam ar y clyw eg** hearing impairment  
**nam corfforol eg namau corfforol** physical impairment  
**nam meddwl eg namau meddwl** mental impairment  
**namau lluosog ell** multiple impairments  
**nerf y clyw eg nerfau'r clyw** auditory nerve  
**newid rhesymol eg newidiadau rhesymol** reasonable change  
**niwrolegydd eg niwrolegwyr** neurologist  
**nodwedd ffisegol eb nodweddion ffisegol** physical feature  
**nodwedd gorfforol eb nodweddion corfforol** physical feature  
**nyrs cymuned eb nyrsus cymuned** community nurse  
**nyrs cymuned iechyd meddwl eb nyrsus cymuned iechyd meddwl**  
community mental health nurse  
**nyrs seiciatryddol eb nyrsus seiciatryddol** psychiatric nurse

## O

**oed meddyliol eg** mental age  
**oedolyn ifanc anabl eg oedolion ifanc anabl** young disabled adult  
**optometrydd eg optometryddion** optometrist  
**orthoteg eb** orthotics

## P

**pad ymatal eg padiau ymatal** continence pad  
**Panel Annibynnol Cyngor Arbennig ar Addysg eg** Independent Panel for  
Special Educational Advice  
**panel rheoli canolog eg paneli rheoli canolog** central control panel  
**paraplegaidd ans** paraplegic  
**paraplegia eg** paraplegia  
**Parcio Bathodyn Oren be** Orange Badge Parking  
**parcio ceir pobl anabl be** disabled car parking

**parlys lleferydd eg** dysarthia  
**parlys un ochr eg** hemiplegia  
**parlys ymledol eg** multiple sclerosis  
**parlys yr ymennydd eg** cerebral palsy  
**pecyn adnoddau arbenigol eg pecynnau adnoddau arbenigol** specialist resource pack  
**pecyn gweithredu eg pecynnau gweithredu** action pack  
**peirianneg ailsefydlu eb** rehabilitation engineering  
**peiriannydd galwedigaethol eg peirianwyr galwedigaethol** occupational engineer  
**peiriant i wrando ar lyfrau siarad eg peiriannau i wrando ar lyfrau siarad** machine for playing talking books  
**Pensiwn Anabledd y Weinyddiaeth Amddiffyn eg** Ministry of Defence Disablement Pension  
**person eg pobl** person  
**person â thetraplegia eg pobl â thetraplegia** tetraplegic  
**person anabl eg pobl anabl** disabled person  
*( Derbynnir 'pobl anabl' oherwydd bod unigolyn yn anabl o ganlyniad i'w gymdeithas nid ei nam meddygol.*  
**person anabl cofrestredig eg pobl anabl gofrestrdig** registered disabled person  
**person anabl sydd ag anawsterau rhywiol neu berthynas eg pobl anabl sydd ag anawsterau rhywiol neu berthynas** disabled person with sexual or relationship difficulties  
**person anabl sydd ag anghenion penodol eg pobl anabl sydd ag anghenion penodol** disabled person with specific needs  
**person anabl sydd dan fygythiad bod yn ddigartref eg pobl anabl sydd dan fygythiad bod yn ddigartref** disabled person who is threatened with homelessness  
**person anabl sy'n ddigartref eg pobl anabl sy'n ddigartref** disabled person who is homeless  
**person byddar eg pobl fyddar** deaf person  
**person dall eg pobl ddall** blind person  
**person dall a byddar eg pobl ddall a byddar** deaf and blind person  
**person heb leferydd eg pobl heb leferydd** person without speech  
**person ifanc eg pobl ifanc** young person  
**person nad yw'n anabl eg pobl nad ydynt yn anabl** non-disabled person  
**person sydd â nam dysgu eg pobl sydd â nam dysgu** person with a learning impairment  
**person sydd â dau nam ar ei synhwyrau eg pobl sydd â dau nam ar eu synhwyrau** person with a dual sensory impairment  
**person sydd â golwg cyfyngedig eg pobl sydd â golwg cyfyngedig** person with restricted vision  
**person sydd â nam ar ei feddwl eg pobl sydd â nam ar eu meddwl** person who has a mental impairment



**person sydd â nam ar ei glyw eg pobl sydd â nam ar eu clyw** hearing-impaired person

**person sydd â nam ar ei leferydd eg pobl sydd â nam ar eu lleferydd** person who has a speech impairment

**person sydd â nam ar ei olwg eg pobl sydd â nam ar eu golwg** person who is visually impaired

**person sydd â nam ar ei synhwyrau eg pobl sydd â nam ar eu synhwyrau** sensory impaired person

**person sydd â nam corfforol eg pobl sydd â nam corfforol** person with a physical impairment

**person sydd â nam niwrolegol eg pobl sydd â nam niwrolegol** person who has a neurological impairment

**person sydd â nam sylweddol ar ei olwg eg pobl sydd â nam sylweddol ar eu golwg** person who has a significant visual loss

**person sydd â namau lluosog eg pobl sydd â namau lluosog** person who has multiple impairments

**person sydd â salwch meddwl eg pobl sydd â salwch meddwl** person who is mentally ill

**person sydd ag anableddau eg pobl sydd ag anableddau** person with disabilities

( *Nid yw 'pobl sydd ag anableddau' yn dderbyniol yn y model cymdeithasol o anabledd. Defnyddier 'pobl anabl' yn lle hynny.*

**person sydd ag anawsterau cyfathrebu eg pobl sydd ag anawsterau cyfathrebu** person who has communication difficulties

**person sydd wedi cael anaf i'r asgwrn cefn eg pobl sydd wedi cael anaf i'r asgwrn cefn** person who has had a spinal injury

**person sydd wedi cael anafiadau i'r pen eg pobl sydd wedi cael anafiadau i'r pen** person who has had head injuries

**person sydd wedi cael strôc eg pobl sydd wedi cael strôc** person who has had a stroke

**person sy'n anabl oherwydd gwasanaeth yn y lluoedd arfog eg pobl sy'n anabl oherwydd gwasanaeth yn y lluoedd arfog** person who is disabled due to service in the armed forces

**person sy'n defnyddio iaith arwyddion eg pobl sy'n defnyddio iaith arwyddion** sign language user

**person sy'n drwm ei glyw eg pobl sy'n drwm eu clyw** person who is hard of hearing

**person sy'n fyddar ac yn drwm ei glyw eg pobl sy'n fyddar ac yn drwm eu clyw** deaf and hard of hearing person

**person sy'n fyddar heb leferydd eg pobl sy'n fyddar heb leferydd** person who is deaf without speech

**person sy'n gweld yn rhannol eg pobl sy'n gweld yn rhannol** person who is partially sighted

**person wedi ei barlysu eg pobl wedi eu parlysu** paralysed person

**perthynas bersonol eb** personal relationship

## **PHAB (Pobl ag Anabledd Corfforol a Phobl Heb Anabledd) PHAB**

(Physically Handicapped and Able-Bodied)

**plentyn eg plant** child

**plentyn â nam ar ei glyw eg plant â nam ar eu clyw** hearing-impaired child

**plentyn â nam ar ei olwg eg plant â nam ar ei olwg** visually-impaired child

**plentyn anabl eg plant anabl** disabled child

**pobl eb//** people

**Pobl yn Gyntaf** People First

**poen wrth symud eg** pain when moving

**prawf gweld eg profion gweld** sight test

**prawf modd eg profion modd** means test

**premiwm anabledd eg premiymau anabledd** disability premium

**premiwm gofalydd eg premiymau gofalydd** carer's premium

**premiwm plentyn anabl eg premiymau plentyn anabl** disabled child premium

**print bras eg** large print

**pris teithio gostyngol eg prisiau teithio gostyngol** reduced fare

**problem cymalau eb problemau cymalau** joint problem

**problem y bledren a'r coluddion eb problemau'r bledren a'r coluddion**  
bladder and bowel problem

**proffesiwn gofal eg proffesiynau gofal** caring profession

**pulpud eg pulpudau** walking frame

**Pwyllgor Ymgynghorol Cludiant Pobl Anabl eg** Disabled Persons  
Transport Advisory Committee

## **R**

**ramp eg rampiau** ramp

**recordydd tâp eg recordwyr tâp** tape recorder

**REMAP eg** REMAP

**Remploy Cyf. eg** Remploy Ltd.

**rhaglen ymchwil eb rhaglenni ymchwil** programme of research

**rhannol ddall ans** partially blind

**rhannol fyddar ans** partially deaf

**rheoli aelodau be** control of limbs

**rheoliad hygyrchedd eg rheoliadau hygyrchedd** accessibility regulation

**rheolwr gofal cartref eg rheolwyr gofal cartref** home care manager

**rhiwmatolegydd eg rhiwmatolegwyr** rheumatologist

**rhoi cymorth be** aid

**rhoi mynediad (i) be** give access

**rhoi rhywun dan anfantais be** disadvantage

**rhwydwaith o asiantaethau gwybodaeth eg rhwydweithiau o  
asiantaethau gwybodaeth** network of information agencies

**rhwydwaith rhyddfrefiniau eg rhwydweithiau rhyddfrefiniau** franchise  
network

**Rhwydwaith Shape eg** Shape Network

**rhwymedigaeth gyfreithiol** *eb* **rhwymedigaethau cyfreithiol** legal obligation

**rhwymyn ar gyfer briwiau** *eg* **rhwymynnau ar gyfer briwiau** wound dressing

**rhybudd yn erbyn gwahaniaethu** *eg* **rhybuddion yn erbyn gwahaniaethu** anti-discrimination notice

## S

**Safon Mynediad Cenedlaethol** *eg* National Accessible Standard

**SCOPE** *eg* SCOPE

**sedd bath** *eb* **seddau bath** bath seat

**sedd doiled uchel** *eb* **seddau toiled uchel** raised toilet seat

**sefydliad** *eg* sefydliadau institute

**Sefydliad Anawsterau Dysgu Prydain** *eg* British Institute of Learning Difficulties

**Sefydliad Brenhinol Birmingham i'r Deillion** *eg* Birmingham Royal Institution for the Blind

**Sefydliad Byw i Bobl Anabl** *eg* Disabled Living Foundation

**Sefydliad Cenedlaethol Brenhinol Pobl Ddall** *eg* Royal National Institute for the Blind

**Sefydliad Cenedlaethol Brenhinol Pobl Fyddar** *eg* Royal National Institute for Deaf People

**Sefydliad Chwaraeon Cadair Olwyn Prydain** *eg* British Wheelchair Sports Foundation

**Sefydliad Cyfathrebu Pobl Anabl** *eg* Foundation for Communication for the Disabled

**sefydliad dysgu** *eg* sefydliadau dysgu learning organisation

**Sefydliad Dyslecsia** *eg* Dyslexia Institute

**Sefydliad MacIntyre** *eg* MacIntyre Foundation

**Sefydliad Medicalert** *eg* Medicalert Foundation

**Sefydliad Pabyddol y Deillion** *eg* Catholic Blind Institute

**Sefydliad Ymataliaeth** *eg* Continence Foundation

**Sefydliad Ymchwil i Faterion Defnyddwyr** *eg* Research Institute for Consumer Affairs

**seiciatreg** *eb* psychiatry

**seiciatrig** *ans* psychiatric

**seiciatrydd** *eg* seiciatryddion psychiatrist

**seicoleg** *eb* psychology

**seicolegydd** *eg* seicolegwyr psychologist

**set law sydd â chyplwr anwytho** *eg* setiau llaw sydd â chyplwr anwytho handset with inductive coupler

**sgwter trydan** *eg* sgwteri trydan electric scooter

**Shelter** *eg* Shelter

**Siarter Gofal yn y Gymuned** *eg* Community Care Charter

**strôc** *eb* strociau stroke

**Swyddfa Genedlaethol Myfyrwyr Anabl** *eb* Skill (National Bureau for Students with Disabilities)  
**swyddog ailsefydlu pobl anabl** *eg* **swyddogion ailsefydlu pobl anabl** disablement resettlement officer  
**swyddog cymodi** *eg* **swyddogion cymodi** conciliation officer  
**swyddog gwybodaeth cludiant cyhoeddus** *eg* **swyddogion gwybodaeth cludiant cyhoeddus** public transport information officer  
**swyddog iechyd meddwl** *eg* **swyddogion iechyd meddwl** mental health officer  
**symbol Bod yn Gadarnhaol am Bobl Anabl** *eg* **symbolau Bod yn Gadarnhaol am Bobl Anabl** Positive About Disabled People symbol  
**symudedd** *eg* mobility  
**system cyfathrebu drwy gyffwrdd** *eb* **systemau cyfathrebu drwy gyffwrdd** touch-based communication system  
**system dolen i wrando ar y teledu** *eb* **systemau dolen i wrando ar y teledu** loop system for listening to television  
**system rheoli'r amgylchedd** *eb* **systemau rheoli'r amgylchedd** environmental control system  
**system ysgrifennu electronig** *eb* **systemau ysgrifennu electronig** electronic writing system

## T

**tacsi sy'n cymryd cadeiriau olwyn** *eg* **tacsis sy'n cymryd cadeiriau olwyn** wheelchair-accessible taxi  
**taflen ffeithiau** *eb* **taflenni ffeithiau** fact sheet  
**taleb** *eb* **talebau** voucher  
**taleb tacsi** *eb* **talebau tacsi** taxi voucher  
**taliad o'r Gronfa Gymdeithasol** *eg* **taliadau o'r Gronfa Gymdeithasol** Social Funds payment  
**teclyn** *eg* **teclynnau** aid  
**teclyn artiffisial** *eg* **teclynnau artiffisial** artificial aid  
**teclyn bath** *eg* **teclynnau bath** bath aid  
**teclyn clyw** *eg* **teclynnau clyw** hearing aid  
**teclyn clywed personol** *eg* **teclynnau clywed personol** personal hearing aid  
**teclyn codi** *eg* **teclynnau codi** hoist  
**teclyn cymorth i'r fraich** *eg* **teclynnau cymorth i'r breichiau** arm appliance  
**teclyn cymorth ymatal** *eg* **teclynnau cymorth ymatal** continence aid  
**teclyn cynnal i'r bol a'r asgwrn cefn** *eg* **teclynnau cynnal i'r bol a'r asgwrn cefn** abdominal and spinal support  
**teclyn cynnal y goes** *eg* **teclynnau cynnal y goes** leg appliance  
**teclyn cynnal y gwddf** *eg* **teclynnau cynnal y gwddf** neck appliance  
**teclyn cynnal y pen** *eg* **teclynnau cynnal y pen** head appliance

**teclyn esmwytho meddygol eg teclynnau esmwytho meddygol** surgical appliance  
**teclyn golwg gwael eg teclynnau golwg gwael** low vision aid  
**teclyn gwisgo sanau eg teclynnau gwisgo sanau** stocking aid  
**teledu cylch caeedig eg** closed circuit TV  
**terfynell testun eb terfynellau testun** text terminal  
**tetraplegaidd ans** tetraplegic  
**tetraplegia eg** tetraplegia  
**tîm aml-ddisgyblaeth eg timau aml-ddisgyblaeth** multidisciplinary team  
**tîm anabledd eg timau anabledd** disability team  
**tîm cymuned iechyd meddwl eg timau cymuned iechyd meddwl** community mental health team  
**Tîm Datblygu Cenedlaethol i Bobl ag Anableddau Dysgu eg** National Development Team for People with Learning Disabilities  
**tîm gofal iechyd eg timau gofal iechyd** healthcare team  
**tîm gwasanaeth eg timau gwasanaeth** service team  
**tîm lleoli, asesu a chynghori eg timau lleoli, asesu a chynghori** placing, assessment and counselling team  
**toiled hygyrch eg toiledau hygyrch** accessible WC  
**toiled pobl anabl eg toiledau pobl anabl** disabled toilet  
**Trechu Namau Llefaru be** AFASIC  
**trefn diswyddo eb trefnau diswyddo** dismissal proceedings  
**trefnydd gofal cartref eg trefnwyr gofal cartref** home care organiser  
**Treftadaeth Chailey eb** Chailey Heritage  
**tribiwnlys adolygu iechyd meddwl eg tribiwnlysoedd adolygu iechyd meddwl** mental health review tribunal  
**Tribiwnlys Anghenion Addysgol Arbennig eg** Special Educational Needs Tribunal  
**tribiwnlys diwydiannol eg tribiwnlysoedd diwydiannol** industrial tribunal  
**triniaeth arbenigol eb triniaethau arbenigol** specialist treatment  
**triniaeth gorfforol eb** physical treatment  
**triniaeth lai ffafriol eb** less favourable treatment  
**troi'r llyw â llaw be** turn the steering wheel by hand  
**trowr dalennau eg trowyr dalennau** page-turner  
**trwydded deddf iechyd meddwl eg trwyddedau deddf iechyd meddwl** mental health act licence

## Th

**theori dysgu eb** learning theory  
**therapi iaith eb** language therapy  
**therapi trydan eg** electrotherapy  
**therapydd clyw eg therapyddion clyw** hearing therapist

## U

**Un Cam Bach eg** One Small Step

**uned ailsefydlu eb unedau ailsefydlu** rehabilitation unit  
**Uned Datblygu Hunangyflogaeth RNIB eb** RNIB Self-employment  
Development Unit  
**uned delweddu cyseinedd magnetig eb unedau delweddu cyseinedd  
magnetig** magnetic resonance imaging unit  
**uned ganolog eb unedau canolog** central unit  
**Uned Symudedd yr Adran Drafnidiaeth eb** Department of Transport  
Mobility Unit  
**uned symudol eb unedau symudol** mobile unit  
**Uned Taliadau Niwed drwy Frechiad eb** Vaccine Damage Payments Unit  
**uned ymchwil eb unedau ymchwil** research unit  
**uned ymholiadau canolog eb unedau ymholiadau canolog** central enquiry  
unit  
**unigolyn eg unigolion** person

## W

**wig eg wigiau** wig

## Y

**ymataliaeth eb** continence  
**Ymateb Unedig eg** United Response  
**Ymddiriedolaeth Arachnoiditis eb** Arachnoiditis Trust  
**Ymddiriedolaeth Chatback eb** Chatback Trust  
**Ymddiriedolaeth Cyfeillion Pobl Ifanc Fyddar eb** Friends for the Young  
Deaf  
**Ymddiriedolaeth Cymorth i Bobl dan Anfantais eb** Handicapped Aid Trust  
**Ymddiriedolaeth Diabetes Dibynnol ar Inswlin eb** Insulin Dependent  
Diabetes Trust  
**Ymddiriedolaeth Genedlaethol Llud yr Ymennydd eb** National Meningitis  
Trust  
**Ymddiriedolaeth Gwybodaeth ar Anabledd eb** Disability Information Trust  
**Ymddiriedolaeth Home Farm eb** Home Farm Trust  
**Ymddiriedolaeth Meigrin eb** Migraine Trust  
**Ymddiriedolaeth Plant sydd ag Anaf i'r Pen eb** Children's Head Injury  
Trust  
**Ymddiriedolaeth Sequal eb** Sequal Trust  
**Ymddiriedolaeth Shaw eb** Shaw Trust  
**Ymddiriedolaeth Suzy Lamplugh eb** Suzy Lamplugh Trust  
**Ymddiriedolaeth Ymchwil Ffibrosis Cystig eb** Cystic Fibrosis Research  
Trust  
**Ymddiriedolaeth Ymchwil i Afiechydon Metabolaidd mewn Plant eb**  
Research Trust for Metabolic Diseases in Children  
**ymddygiad anhydrin eg** challenging behaviour  
**ymgyngorydd eg ymgynghorwyr** adviser  
**ymgyngorydd ailsefydlu eg ymghynghorwyr ailsefydlu** rehabilitation  
consultant

**ymgyngorydd anabledd eg ymgynghorwyr anabledd** disability adviser  
**ymgyngorydd byw i bobl anabl eg ymgynghorwyr byw i bobl anabl**  
disabled living adviser  
**ymgyngorydd cyflogi pobl anabl eg ymgynghorwyr cyflogi pobl anabl**  
disability employment adviser  
**ymgyngorydd hawlwr eg ymgynghorwyr hawlwr** claimant adviser  
**ymgyngorydd therapi lleferydd eg ymgynghorwyr therapi lleferydd**  
speech therapy adviser  
**Ymgyrch Arwyddion mewn Gwasanaethau Iechyd Meddwl a Byddardod**  
**eb** Sign Campaigning for Services in Mental Health and Deafness  
**Ymgyrch Genedlaethol Asthma eb** National Asthma Campaign  
**ymlyniad eg ymlyniadau** attachment  
**ymwybyddiaeth eb** awareness  
**Ymwybyddiaeth o Fyddardod eb** Deaf Awareness  
**Ysgol Gorllewin Lloegr i Blant Sy'n Gweld Ychydig neu Ddim eb** West of  
England School for Children with Little or No Sight  
**yswiriant iechyd preifat eg** private health insurance

Comisiwn Hawliau Anabledd yng Nghymru  
6 Llys Tŷ-Nant,  
Heol Tŷ-Nant,  
Treforgan,  
Caerdydd CF5 8LW  
Tel: 08457 622633

Bwrdd Iaith Gymraeg  
Siambrau'r Farchnad,  
5-7 Heol Eglwys Fair  
Caerdydd  
CF10 1AT  
Tel: 029 2087 8000  
Ffacs: 029 2087 8001  
E-bost:  
[ymholiadau@bwrdd-yr-iaith.org.uk](mailto:ymholiadau@bwrdd-yr-iaith.org.uk)

Mae Bwrdd yr Iaith Gymraeg yn rhedeg gwasanaeth sy'n ymateb i unrhyw ymholiad ynglyn â'r iaith Gymraeg. Felly os oes angen gwybodaeth o unrhyw fath am yr iaith Gymraeg, galwch y LLINELL GYSWLLT ar 0845 607 6070